* * *

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

*

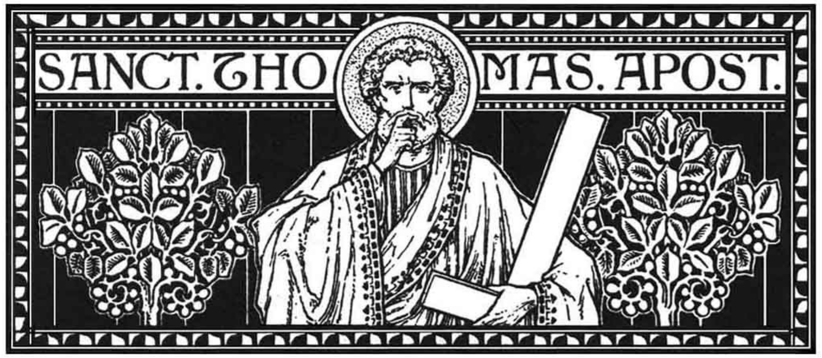
✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin "Tridentine" Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church's historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ *CHRISTMAS DAY MASS AT 9:30 AM*: This Friday, December 25, Fr. Wolfgang Seitz will celebrate Christmas Day Mass in the Extraordinary Form here at St. Josaphat Church at 9:30 AM. A chamber orchestra will join our choir in performing Marc-Antoine Charpentier's Messe de Minuit de Noël, a Mass setting known for a particularly memorable Kyrie. We hope you can bring family and friends who may not yet have been exposed to the Classic Roman Liturgy.

✠ *OTHER CHRISTMAS TRIDENTINE MASSES:*
Christmas Eve Midnight Mass: St. Joseph Church, Detroit. Celebrant: Fr. Peter Hrytsyk
Christmas Day at 2:00 PM: Assumption Church, Windsor. Celebrant: Fr. Peter Hrytsyk

✠ *NEW YEAR'S DAY MASS:* A Tridentine Mass for the Octave Day of the Nativity, also known as the Feast of the Circumcision, will be held on Friday, January 1 at 9:30 AM. This is a Holy Day of Obligation.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal cart in the vestibule for $5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.
Detroit, Michigan 48201
(313) 831-6659
www.stjosaphatchurch.org

December 21, 2009 — 7:00 P.M.

THE FEAST OF ST. THOMAS THE APOSTLE

With Commemoration of the Feria (Fourth Sunday of Advent)

* * *

OPENING HYMN EXSÚLTET ORBIS GÁUDIIS *(English verses)* — Handout

INTROIT *Psalm 138. 17*

Mihi autem nimis honoráti sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. *Ps. 138. 1, 2* Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam et resurrectiónem meam. ℣. Glória Patri. Mihi autem.

Thy friends, O God, are made exceedingly honorable; their power is become very great. Ps. 138. 1, 2 *Lord, Thou hast proved me and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up.* ℣. *Glory be to the Father. Thy friends, O God.*

KYRIE ELEISON *Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus* — Blue Hymnal, page 15

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus* — Blue Hymnal, page 15

COLLECTS

Da nobis, quǽsumus Dómine, beáti Apóstoli tui Thomæ solemnitátibus gloriári: ut ejus semper et patrocíniis sublevémur; et fidem cóngrua devotióne sectémur. Per Dóminum.

Grant unto us, we beseech Thee, O Lord, to glory in the solemn feast of Thy blessed Apostle Thomas: that we may ever both be helped by his patronage, and with due devotion follow his faith. Through our Lord.

Éxcita, quǽsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: et magna nobis virtúte succúrre; ut per auxílium grátiæ tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis.

O Lord, we beseech Thee, stir up Thy power, and come, and with great might succor us: that by the help of Thy grace, that which is hindered by our sins may be hastened by Thy merciful forgiveness. Who livest.

EPISTLE *Ephesians 2. 19-22*

Fratres: Jam non estis hóspites et ádvenæ: sed estis cives sanctórum, et doméstici Dei: superædificáti super fundaméntum Apostolórum et Prophetárum, ipso summo angulári lápide Christo Jesu: in quo omnis ædificátio constrúcta crescit in templum sanctum in Dómino, in quo et vos coædificámini in habitáculum Dei in Spíritu.

Brethren, You are no more strangers and foreigners, but you are fellow-citizens with the saints, and domestics of God: built upon the foundation of the Apostles and prophets. Jesus Christ Himself being the chief corner-stone. In whom all the building being framed together, groweth up into a holy temple in the Lord. In Whom you also are built together into a habitation of God in the Spirit.

GRADUAL *Psalm 138. 17, 18*

Nimis honoráti sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. ℣. Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur.

Thy friends, O God, are made exceedingly honorable: their principality is exceedingly strengthened. ℣. I will number them, and they shall be multiplied above the sand.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ℣. *Psalm 32. 1* Gaudéte, justi, in Dómino: rectos decet collaudátio. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ℣. Psalm 32. 1 *Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright. Alleluia.*

GOSPEL *St. John 20. 24-29*

In illo témpore: Thomas, unus ex duódecim, qui dícitur Dídymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixérunt ergo ei álii discípuli: Vídimus Dóminum. Ille autem dixit eis: Nisi vídero in mánibus ejus fixúram clavórum, et mittam dígitum meum in locum clavórum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam. Et post dies octo, íterum erant discípuli ejus intus, et Thomas cum eis. Venit Jesus jánuis clausis, et stetit in médio, et dixit: Pax vobis. Deínde dicit Thomæ: Infer dígitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum: et noli esse incrédulus, sed fidélis. Respóndit Thomas, et dixit ei: Dóminus meus et Deus meus. Dixit ei Jesus: Quia vidísti me, Thoma, credidísti: beáti qui non vidérunt, et credidérunt.

At that time: Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him: We have seen the Lord. But he said to them: Except I shall see in His hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, I will not believe. And after eight days, again His disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said: Peace be to you. Then He saith to Thomas: Put in thy finger hither, and see My hands, and bring hither thy hand, and put it into My side; and be not faithless, but believing. Thomas answered and said to Him: My Lord and my God. Jesus saith to him: Because thou hast seen Me, Thomas, thou hast believed; blessed are they that have not seen, and have believed.

CREDO *III* — Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

OFFERTORY *Psalm 18. 5*

In omnem terram exívit sonus eórum: et in fines orbis terræ verba eórum.

Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world.

OFFERTORY HYMN TUA MÚNERA — Handout

SECRETS

Débitum tibi, Dómine, nostræ réddimus servitútis, supplíciter exorántes: ut, suffrágiis beáti Thomæ Apóstoli, in nobis tua múnera tueáris, cujus honoránda confessióne laudis tibi hóstias immolámus. Per Dóminum.

We render unto Thee, O Lord, the bounden duty of our service, humbly entreating Thee: to guard Thy gifts within us, by the prayers of the blessed Apostle Thomas, on the feast of whose blessed martyrdom we offer Thee the sacrifice of praise. Though our Lord.

Sacrifíciis præséntibus, quǽsumus, Dómine, placátus inténde: ut et devotióni nostræ profíciant et salúti. Per Dóminum.

O Lord, we beseech Thee, look down favorably upon these present Sacrifices: that they may profit us both unto devotion and salvation. Through our Lord.

PREFACE OF THE APOSTLES

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, supplíciter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, contínua protectióne custódias. Ut iísdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eídem contulísti præésse pastóres. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd, but, through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying:

SANCTUS *Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus* — Blue Hymnal, page 17

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus* — Blue Hymnal, page 17

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.
Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass.
If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION MOTET *Veni Sancti Spíritus* — Arr. by W. Sarweh

COMMUNION ANTIPHON *St. John 20. 27*

Mitte manum tuam, et cognósce loca clavórum: et noli esse incrédulus, sed fidélis.

Put thy hand and know the place of the nails, and be not incredulous, but believing.

POSTCOMMUNION COLLECTS

Adésto nobis, miséricors Deus: et intercedénte pro nobis beáto Thoma Apóstolo; tua circa nos propitiátus dona custódi. Per Dóminum.

Be present with us, O merciful God, and through the intercession of the blessed Apostle Thomas, on our behalf, mercifully guard Thy gifts bestowed upon us. Through our Lord.

Sumptis munéribus, quǽsumus, Dómine: ut cum frequentatióne mystérii, crescat nostræ salútis efféctus. Per Dóminum.

Having received Thy gifts, we beseech Thee, O Lord: that as we frequent this mystery, so the work of our salvation may advance. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN FAITH OF OUR FATHERS — Blue Hymnal #214